

STATUTO

**SOCIETA' COOPERATIVA
SOCIALE HDS - CASA DELLA
SOLIDARIETA' LUIS LINTNER
O.N.L.U.S. %
SOZIALGENOSSENSCHAFT
HDS - HAUS DER
SOLIDARITAET LUIS LINTNER
O.N.L.U.S.**

DATI ANAGRAFICI

Indirizzo Sede legale: BRESSANONE BZ VIA VINTLER 34
Numero REA: BZ - 203415
Codice fiscale: 02760860219
Forma giuridica: SOCIETA' COOPERATIVA

Indice

Parte 1 - Protocollo del 12-10-2021 - Statuto completo	2
--	---

Allegato/Anlage A
 Rep./Urk. 11769
 Racc./Samml. 11360

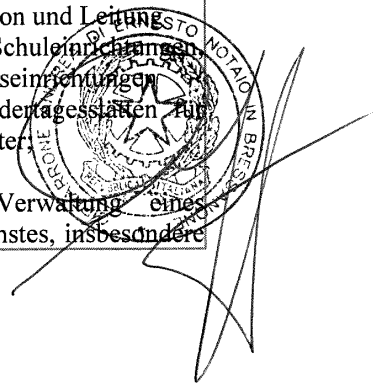
STATUTO	STATUT
TITOLO I.	
DENOMINAZIONE - SEDE - DURATA	BEZEICHNUNG - SITZ - DAUER
Articolo 1 – denominazione e sede	Artikel 1 – Bezeichnung und Sitz
È costituita la società cooperativa a mutualità prevalente denominata “Società cooperativa sociale Hds – casa della solidarietà Luis Lintner O.n.l.u.s.” con sede a Bressanone (BZ) . La Cooperativa potrà istituire sedi secondarie, succursali, agenzie e rappresentanze, sia in Italia che all'estero, nei modi e termini di legge. Per tutto quanto non espressamente previsto nel presente statuto e nei relativi regolamenti attuativi, si applicano le disposizioni del codice civile e delle leggi statali, regionali e provinciali, nonché le disposizioni in materia di società per azioni in quanto compatibili con la disciplina cooperativistica.	Es ist die Genossenschaft mit vorwiegender Mitgliedsförderung „Sozialgenossenschaft Hds Haus der Solidarität Luis Lintner O.n.l.u.s.“ mit Sitz in Brixen (BZ) gegründet. Die Genossenschaft kann auch Zweigniederlassungen, Zweigstellen, Agenturen und Vertretungen im In- und Ausland gemäß den geltenden Gesetzesvorschriften einrichten. Für all jene Punkte, die nicht ausdrücklich vom vorliegenden Statut und dazugehörigen Durchführungsbestimmungen geregelt werden, gelten die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und der staatlichen und provinziellen Gesetze über Genossenschaften, sowie die Bestimmungen für Aktiengesellschaften , soweit mit den Genossenschaftsregelungen vereinbar.
Articolo 2 – durata	Artikel 2 – Dauer
La durata della società cooperativa decorre dalla sua legale costituzione fino al 31.12.2090 (trentuno dodici duemila novanta) e potrà essere prorogata ovvero anticipatamente sciolta con deliberazione dell'assemblea straordinaria dei soci.	Die Dauer der Genossenschaft läuft ab der rechtlichen Gründung bis zum 31.12.2090 (einunddreißigsten Dezember zweitausendneunzig) und kann durch Beschluss der außerordentlichen Mitgliederversammlung verlängert bzw. vorzeitig aufgelöst werden.
TITOLO II SCOPO - OGGETTO	TITEL II. - ZWECK - GEGENSTAND
Articolo 3 – scopo	Artikel 3 – Zweck der Genossenschaft
3.1. La cooperativa opera secondo i principi della solidarietà e persegue nell'interesse generale della società la valorizzazione delle persone e la loro integrazione sociale, il supporto e la consulenza, indipendentemente dal fatto che siano soci o meno. Particolare attenzione è rivolta al sostegno delle persone socialmente svantaggiate con l'obiettivo di accrescerne le competenze professionali, sociali e personali, ai sensi dell'articolo 3, comma 2, lettera a) del R.G. 24/88 e successive modifiche, attraverso l'erogazione di servizi nel settore sociale, socio-sanitario, sanitario ed educativo, nonché nel settore culturale di interesse sociale con finalità educative (cooperativa sociale di tipo a).	3.1. Die Genossenschaft arbeitet nach den Grundsätzen der Solidarität und bezweckt im allgemeinen Interesse der Gesellschaft die Förderung der Menschen und deren soziale Integration, Betreuung und Beratung, unabhängig davon, ob es sich um Mitglieder handelt oder nicht. Besonderes Augenmerk wird dabei auf die Unterstützung gesellschaftlich benachteiligter Menschen gelegt, mit dem Ziel deren berufliche, soziale und persönliche Kompetenzen, laut Artikel 3 Absatz 2 Buchstabe a) des R.G. NN. 24/88, und darauffolgende Abänderungen durch die Ausübung von Dienstleistungen im sozialen, sozio-gesundheitlichen, Gesundheits- und

La cooperativa si rivolge a persone che per origine, genere, malattia, dipendenza, reclusione, religione, orientamento vivono l'esclusione, la stigmatizzazione e lo svantaggio nella nostra società e rappresentano un gruppo marginale della stessa. In particolare, la cooperativa intende proseguire i seguenti obiettivi: ✓ promuovere la convivenza pacifica tra persone, gruppi e organizzazioni; ✓ offrire assistenza competente di ogni tipo alle persone in situazioni di vita difficili, per quanto riguarda lo spazio abitativo e lavorativo, la cultura e la lingua, la burocrazia e altri ambiti che si riferiscono a bisogni fondamentali; ✓ fungere da laboratorio di innovazione eco-sociale, da laboratorio di convivenza e da campo sperimentale per progetti di lavoro; ✓ consentire ad associazioni, gruppi e organizzazioni dell'area eco-sociale l'impegno in rete all'interno delle strutture; ✓ accompagnare e sostenere lo sviluppo di progetti e iniziative in campo culturale e sociale; ✓ attuare lo sviluppo di progetti e iniziative per la promozione e l'inserimento lavorativo in tutti i settori, quali progetti di inserimento lavorativo e partenariati di inserimento lavorativo a beneficio del suddetto target group; ✓ organizzare e gestire progetti nel campo dei servizi alla terza età (quali il Servizio badante) e del lavoro di quartiere, nonché misure dirette a promuovere opportunità occupazionali e di dirette alla ricerca di opportunità di alloggio;	Bildungsbereich, sowie im kulturellen Bereich von sozialem Interesse mit Bildungszweck zu fördern (Sozialgenossenschaft Typ a). Die Genossenschaft hat Menschen im Fokus, die aufgrund von Herkunft, Geschlecht, Krankheit, Sucht, Haft, Religion, Orientierung in unserer Gesellschaft Ausgrenzung, Stigmatisierung und Benachteiligung erfahren und somit eine Randgruppe sind. Insbesondere beabsichtigt die Genossenschaft folgende Zielsetzungen: ✓ ein friedliches Zusammenleben zwischen Menschen, Gruppen und Organisationen zu fördern; ✓ kompetente Hilfeleistungen jeglicher Art für Menschen in schwierigen Lebenslagen anzubieten, in Bezug auf den Wohn- und Arbeitsraum, Kultur und Sprache, Bürokratie und andere Bereiche, die menschliche Grundbedürfnisse beinhalten; ✓ als Werkstatt für ökosoziale Innovation, als Labor fürs Miteinander und als Experimentierfeld für Arbeitsprojekte zu fungieren; ✓ Vereinen, Gruppen und Organisationen aus dem ökosozialen Bereich vernetztes Arbeiten innerhalb der Strukturen zu ermöglichen; ✓ die Entwicklung von Projekten und Initiativen im kulturellen und sozialen Bereich zu begleiten und zu unterstützen; ✓ die Erarbeitung von Projekten und Initiativen für die Beschäftigungsförderung bzw. -vermittlung durchzusetzen, in jeglichen Bereichen, wie Arbeitsintegrationsprojekte und arbeitsintegrative Partnerschaften zugunsten der o.g. Zielgruppe; ✓ die Organisation und Leitung von Projekten im Bereich Seniorendienste (wie z.B. Badante Service) und Quartiersarbeit, sowie Arbeits- und Wohnungsbeschaffungsmaßnahmen durchzuführen;
---	---

✓ consentire a tutte le persone che vogliono dare un contributo alla società di vivere e fare volontariato all'interno della cooperativa. Inoltre la cooperativa considera la criticità relativa al cambiamento climatico come una sfida sociale ed ecologica da assumersi e intende attivarsi per promuovere in tutte le aree e nei modi più diversi la trasformazione verso un mondo sostenibile. In quest'ottica, la cooperativa si impegna a promuovere, sviluppare ed elaborare progetti ed iniziative connesse alle suindicate tematiche con e per la cittadinanza a livello locale, nazionale ed internazionale. La cooperativa persegue attivamente l'obiettivo della salvaguardia dell'ambiente e quindi della prevenzione degli sprechi, raccogliendo materiali di pregio e riciclandoli in maniera di alta qualità. Ecco perché la cooperativa si impegna a creare le condizioni per un'economia circolare sostenibile e, in particolare, a sviluppare ed implementare concetti per il riciclaggio e l'upcycling. 3.2. La cooperativa, inoltre, persegue l'obiettivo di promuovere l'interesse generale della collettività alla promozione e all'integrazione sociale dei cittadini, soci o non soci, mediante l'esercizio delle attività di cui all'articolo 4, comma 1, del presente statuto, che si concentrano sull'inserimento lavorativo delle persone svantaggiate ai sensi dell'articolo 1, comma 1, lettera b) della legge 8 novembre 1991 n. 381 e successive modificazioni (cooperativa sociale di tipo b). La cooperativa opera secondo i principi di solidarietà e reciprocità e si propone principalmente di svolgere attività nel settore dei multiservizi, per l'inserimento lavorativo di persone svantaggiate. In particolare, la suddetta finalità sociale è perseguita mediante l'inserimento lavorativo di soggetti svantaggiati mediante modalità	✓ alle Menschen, die einen Beitrag für die Gesellschaft leisten wollen, Wohnen und ehrenamtliches Mitarbeiten innerhalb der Genossenschaft zu ermöglichen. Ein weiteres Anliegen der Genossenschaft besteht darin, die Thematik des Klimawandels als eine soziale und ökologische Herausforderung zu betrachten und sich in allen Bereichen auf verschiedenste Art und Weise an der Transformation hin zu einer nachhaltigen Welt einzusetzen. In diesem Sinn nimmt sich die Genossenschaft vor, damit verbundene Projekte und Initiativen mit und für die Bevölkerung auf lokaler, nationaler und internationaler Ebene zu fördern, zu entwickeln und auszuarbeiten. Die Genossenschaft verfolgt aktiv die Zielsetzung, die Umwelt zu schützen und somit Abfälle zu vermeiden, anfallende Wertstoffe zu erfassen und hochwertig zu recyceln. Deshalb setzt sich die Genossenschaft dafür ein, die Voraussetzungen für eine nachhaltige Kreislaufwirtschaft zu schaffen und insbesondere Konzepte von Recycling und Upcycling zu erarbeiten und umzusetzen. 3.2. Weiterhin verfolgt die Genossenschaft das Ziel, das allgemeine Interesse der Gemeinschaft an der Förderung und sozialen Integration der Bürger*innen, Mitglieder oder auch Nichtmitglieder, durch die Ausübung der in Artikel 4, Absatz 1 der vorliegenden Satzung festgelegten Tätigkeiten, welche auf die Arbeitseingliederung von benachteiligten Personen ausgerichtet ist, laut Artikel 1, Absatz 1, Buchstabe b) des Gesetzes vom 8. November 1991 Nr. 381 und nachfolgende Änderungen, zu fördern (Sozialgenossenschaft Typ b). Die Genossenschaft arbeitet gemäß den Grundsätzen der Solidarität und der Gegenseitigkeit und strebt hauptsächlich die Abwicklung von Tätigkeiten im Dienstleistungsbereich, für die die Arbeitseingliederung von benachteiligten Personen an. Insbesondere wird der oben genannte soziale Zweck durch die Beschäftigung benachteiligter Personen angestrebt, und zwar durch
---	---

funzionali connesse alla finalità principale di cui sopra e mediante la gestione di servizi sociali, socio-sanitari, sanitari, educativi e artistici, sportivi e culturali di interesse sociale con finalità educative obiettivi, affinché sia garantito l'esercizio di attività coordinate per l'effettiva realizzazione degli obiettivi in applicazione della normativa regionale e statale.	funktionelle Methoden im Zusammenhang mit dem oben genannten Hauptzweck und durch die Verwaltung sozialer, sozio-gesundheitlicher, gesundheitlicher, bildungs- und künstlerischer, sportlicher und kultureller Dienstleistungen von sozialem Interesse mit erziehungsbezogener Zielsetzung, so dass die Ausübung koordinierter Tätigkeiten für die wirksame Verwirklichung der Ziele in Anwendung der regionalen und staatlichen Gesetzgebung gewährleistet ist.
3.3. Per l'effettivo raggiungimento degli scopi perseguiti, è necessario il collegamento funzionale fra le attività di tipo b) e di tipo a) di cui alla normativa regionale e statale in materia, nel rispetto delle condizioni organizzative previste dalla legge, anche di natura amministrativa, con la netta separazione delle gestioni relative alle attività esercitate di tipo b) e di tipo a), ai fini della corretta applicazione della vigente normativa.	3.3. Für die effektive Verwirklichung der verfolgten Ziele muss eine funktionale Verbindung zwischen den Tätigkeiten der Sozialgenossenschaft des Typs a) und des Typs b) laut der regionalen und staatlichen Gesetzgebung zu diesem Thema bestehen und nachweisbar sein, unter Beachtung der gesetzlich festgelegten organisatorischen Bedingungen, einschließlich der verwaltungstechnischen Vorlagen, mit einer strikten Trennung der Verwaltung der in Typ a) und Typ b) durchgeführten Tätigkeiten.
Lo scopo dei soci lavoratori è assicurare le attività di cui all'articolo 4 del presente statuto e il proprio lavoro, impiego e migliori condizioni economiche, sociali e professionali attraverso la gestione congiunta.	Das Ziel der arbeitenden Mitglieder ist es, durch eine gemeinsame Führung die Tätigkeiten laut Artikel 4 der vorliegenden Satzung und die eigene Arbeitstätigkeit die Beschäftigung und bessere wirtschaftliche, soziale und berufliche Bedingungen zu sichern.
3.4. La cooperativa persegue i propri obiettivi sociali, attingendo a proprie risorse, del volontariato, degli utenti dei servizi e degli enti con fini di solidarietà sociale e intende destinare in questo modo implementare l'autogestione responsabile della cooperativa.	3.4. Die Genossenschaft verfolgt ihre sozialen Zielsetzungen durch die Einbeziehung der Ressourcen der Genossenschaft, des Ehrenamtes, der Dienstleistungsnutzer und Körperschaften mit sozial-solidarischen Zielsetzungen, und sie beabsichtigt auf diese Art und Weise die verantwortliche Selbstverwaltung der Genossenschaft.
3.5. La cooperativa può svolgere la propria attività anche con terzi non soci.	3.5. Die Genossenschaft kann ihre Tätigkeit auch über Dritte, die nicht Mitglieder sind, ausüben.
3.6. Ai fini del raggiungimento degli scopi sociali e mutualistici, come disposto dalla legge del 3.4.2001 n. 142 e successive modificazioni ed integrazioni, i soci instaurano con la cooperativa un ulteriore rapporto di lavoro, in forma subordinata o autonoma, nelle diverse tipologie previste dalla legge, ovvero in qualsiasi altra forma consenta la legislazione	3.6. Um die gesellschaftlichen Zielsetzungen und die Gegenseitigkeit gemäß Gesetz vom 3.4.2001, Nr. 142 in geltender Fassung umsetzen zu können, haben die Mitglieder die Möglichkeit mit der Genossenschaft ein weiteres Arbeitsverhältnis, in abhängiger oder selbständiger Form oder in jeglicher anderer Form, die von der italienischen Gesetzgebung

italiana.	zugelassen ist, einzugehen.
Articolo 4 – oggetto sociale	Artikel 4 – Gegenstand
Per realizzare lo scopo mutualistico, definito nell'articolo 3.1. del presente statuto (attività di tipo a), la cooperativa intende svolgere le seguenti attività, a titolo esemplificativo e non esaustivo:	Zur Umsetzung und in Bezug auf der unter vorliegenden Satzung genannten Zielsetzungen, beabsichtigt die Genossenschaft, folgende Tätigkeiten auszuführen, die beispielhaft aber nicht vollständig angeführt sind:
✓ Organizzazione e gestione di centri abitativi di qualsiasi genere; ✓ attività di sensibilizzazione ed attività informativa; ✓ attività di supporto e di accompagnamento; ✓ Promozione, organizzazione e gestione di laboratori; ✓ attività educativa nel settore sanitario; ✓ promozione, organizzazione e gestione di servizi e consulenze nel settore sociale e in merito alla qualificazione professionale; ✓ gestione di servizi indirizzati al raggiungimento delle cd. competenze lavorative, bilanciamento delle competenze e orientamento professionale attraverso lo sviluppo e l'applicazione di metodologie e processi di supporto; ✓ promozione, organizzazione e gestione di corsi ed iniziative di aggiornamento e formazione; ✓ promozione, organizzazione e gestione di iniziative, di progetti e di workshop, oltre al coordinamento di sportelli informativi e operativi; ✓ promozione, organizzazione e gestione di istituti scolastici, strutture e iniziative di assistenza all'infanzia e iniziative, microstrutture per bambini in età prescolare; ✓ organizzazione e gestione di un servizio extrascolastico, in particolare assistenza	✓ Organisation und Leitung von Wohngemeinschaften jeglicher Art; ✓ Sensibilisierungs- und Informationstätigkeit; ✓ Betreuungs- und Begleitungshilfe jeglicher Art; ✓ Förderung, Organisation und Leitung von offenen Werkstätten; ✓ Gesundheitserziehung; ✓ Förderung, Organisation und Leitung von Dienstleistungen und Beratungen im sozialen Bereich und bezogen auf die Berufsqualifikationen; ✓ Leitung von Dienstleistungen zur Erreichung der sogenannten Arbeitsvoraussetzungen, Kompetenzbalance und Berufsorientierung durch die Entwicklung und Anwendung von Unterstützungsmethoden und -verfahren; ✓ Förderung, Organisation und Leitung von Aus- und Weiterbildungskursen bzw. -initiativen; ✓ Förderung, Organisation und Leitung von Initiativen, Projekten und Workshops, sowie Beratungsstellen und Geschäftsstellen; ✓ Förderung, Organisation und Leitung von Schuleinrichtungen, Kleinkinderbetreuungseinrichtungen und -initiativen, Kindertagesstätten für Kinder im Vorschulalter; ✓ Organisation und Verwaltung eines außerschulischen Dienstes, insbesondere



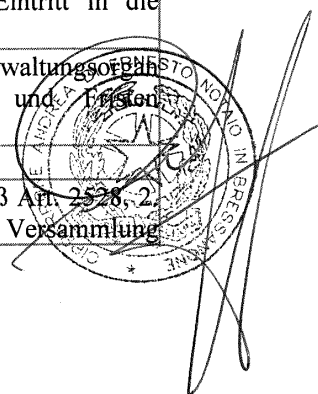
doposcuola e aiuto compiti.	Nachmittagsbetreuung und Hausaufgabenhilfe.
Per realizzare lo scopo mutualistico, definito nell'articolo 3.2. (attività di tipo b) del presente statuto, la cooperativa, al fine di garantire l'inserimento lavorativo di persone svantaggiate di cui sopra, intende svolgere le seguenti attività, a titolo esemplificativo e non esaustivo: ✓ organizzazione e gestione di servizi nel settore ambientale per la raccolta, il riciclo e lo smaltimento di rifiuti; ✓ organizzazione e gestione di servizi nel settore del catering- service, cucine professionali e centri per cucinare, bar, ristoranti, snack – bar, compresi servizi per il supporti di iniziative culturali, del tempo libero e relative allo sport; ✓ organizzazione e gestione di servizi di noleggio e manutenzione di biciclette e relativamente alla mobilità elettrica di qualsiasi genere; ✓ organizzazione e amministrazione di officine e aziende artigiane, compresa l'organizzazione di un punto vendita; ✓ organizzazione e gestione di attività e servizi nel settore della logistica, dei trasporti e della mobilità.	Zur Umsetzung und in Bezug der unter Artikel 3.2. (Tätigkeiten des Typs b) der vorliegenden Satzung genannten Zielsetzungen beabsichtigt die Genossenschaft, um die Arbeitseingliederung von benachteiligten Personen, wie oben angeführt, zu fördern und zu unterstützen, folgende Tätigkeiten auszuführen, die beispielhaft aber nicht vollständig angeführt sind: ✓ Organisation und Leitung von Dienstleistungen im Bereich Umwelt für die Sammlung, Verwertung und Beseitigung von Siedlungsabfällen; ✓ Organisation und Leitung von Dienstleistungen im Bereich Catering-Service, Großküchen und Kochzentren, Bars, Restaurants, Snack-Bars, inbegriffen Dienstleistungen zur Unterstützung von kulturellen, freizeit- und sportgebundenen Veranstaltungen; ✓ Organisation und Leitung von Verleih- und Wartungsdienstleistungen von Fahrrädern und elektrischer Mobilität jeglicher Art; ✓ Organisation und Verwaltung von Werkstätten und handwerklichen Betrieben einschließlich der Organisation einer Verkaufsstelle; ✓ Organisation und Leitung von Tätigkeiten und Dienstleistungen im Bereich Logistik, Transportwesen und Mobilität.
La cooperativa può adottare qualsiasi provvedimento utile o necessario per raggiungere lo scopo sociale, in ogni caso nel rispetto delle normative vigenti. Potrà assumere partecipazioni in altre imprese, consorzi ed associazioni, a scopo di stabile investimento e non di collocamento sul mercato.	Die Genossenschaft darf weiterhin jegliche weitere Tätigkeit durchführen, die für die Umsetzung der eigenen Zielsetzungen nützlich oder erforderlich ist, soweit die geltenden Gesetzesbestimmungen nicht verletzt werden. Sie kann Beteiligungen an anderen Unternehmen, Konsortien und Vereinigungen annehmen, zwecks beständiger Investition und nicht zur Marktbeteiligung.
La cooperativa si propone, inoltre, di costituire fondi per lo sviluppo tecnologico o per la ristrutturazione o il potenziamento aziendale.	Die Genossenschaft beabsichtigt außerdem die Einrichtung von Fonds für die technologische Entwicklung oder für den Umbau oder Ausbau

In particolare, la cooperativa potrà stipulare contratti per la partecipazione a gruppi cooperativi paritetici, ai sensi dell'art. 2545 septies c.c., con la preventiva autorizzazione da parte dell'assemblea.	der Genossenschaft. Insbesondere darf die Genossenschaft Verträge für die Beteiligung an paritätischen Genossenschaftsgruppen gemäß Art. 2545 septies Z.G.B. unterzeichnen, die zuvor von der Gesellschafterversammlung genehmigt werden müssen.
TITOLO III. - SOCI	TITEL III - MITGLIEDER
Articolo 5 – numero e requisiti dei soci	Artikel 5 – Anzahl und Voraussetzungen der Mitglieder
Il numero dei soci è illimitato e variabile, ma non può essere inferiore a quello stabilito dalla legge.	Die Anzahl der Mitglieder ist unbegrenzt und veränderlich, darf aber die gesetzlich vorgeschriebene Mindestanzahl nicht unterschreiten.
Possono essere soci tutte le persone che sono comunque in grado di contribuire al raggiungimento degli scopi sociali della cooperativa. In particolare tutte le persone fisiche capaci di intendere e volere e tutte le persone giuridiche, qualora: - non perseguono interessi che risultano in conflitto con quelli della cooperativa; - si impegnano a rispettare e promuovere lo scopo mutualistico della cooperativa.	Es dürfen all jene Personen Mitglieder sein, die zur Umsetzung der Genossenschaftsziele beitragen können. Insbesondere können alle handlungsfähigen Einzelpersonen und Rechtspersonen Mitglieder sein, die: - keine Interessen verfolgen, die jene der Genossenschaft widersprechen können; - sich verpflichten, die Umsetzung des wechselseitigen Zieles der Genossenschaft zu befolgen und zu fördern.
Alla cooperativa possono aderire soci volontari, soci lavoratori e soci sovventori. In particolare:	Der Genossenschaft können ehrenamtliche, arbeitende und unterstützende Mitglieder angehören. Insbesondere:
1. Sono soci volontari coloro che svolgono gratuitamente la loro opera all'interno della cooperativa al fine di realizzare gli obiettivi della cooperativa; questi non sono soggetti alle disposizioni di legge per il lavoro subordinato o autonomo, né ai contributi sociali, ad eccezione delle norme antinfortunistiche e delle malattie professionali. I soci volontari della cooperativa non possono costituire più della metà del numero dei soci; possono essere rimborsate solo per le spese effettivamente sostenute e documentate.	1. sind all jene ehrenamtliche Genossenschaftsmitglieder, die ihre Tätigkeit innerhalb der Genossenschaft unentgeltlich zur Umsetzung der Ziele der Genossenschaft ausführen; diese unterliegen nicht den Gesetzesvorschriften für lohnabhängige oder selbstständige Arbeit, noch Sozialabgaben, ausgenommen Unfallverhütungs- und Berufskrankheitsvorschriften. Die ehrenamtlichen Genossenschaftsmitglieder dürfen höchstens die Hälfte der Mitgliederanzahl ausmachen; ihnen können ausschließlich tatsächlich getragene und belegte Ausgaben rückvergütet werden.
2. I soci lavoratori della cooperativa svolgono un'attività lavorativa retribuita.	2. die arbeitenden Genossenschaftsmitglieder leisten eine entlohnte Tätigkeit.



3. I soci sovventori, invece, contribuiscono con il loro contributo al Fondo per lo sviluppo tecnologico ai sensi dell'articolo 4 del presente statuto. I voti dei soci sovventori non possono in nessun caso essere superiori a un terzo dei voti di tutti i soci.	3. die unterstützenden Mitglieder hingegen tragen durch ihren Beitrag zum Fonds für die technologische Entwicklung gemäß Art. 4 des vorliegenden Statuts bei. Die Stimmen der unterstützenden Mitglieder dürfen auf keinen Fall mehr als ein Drittel der Stimmen aller Mitglieder ausmachen.
Articolo 6 – procedura di ammissione di nuovi soci	Artikel 6 – Verfahren für die Zulassung neuer Mitglieder
Chi intende essere ammesso come socio deve inviare all'organo amministrativo domanda scritta, o consegnare tale domanda di persona con ricevuta di ricevimento. Nella domanda di ammissione della persona fisica deve essere riportato quanto segue:	Wer Mitglied werden möchte, muss dem Verwaltungsorgan ein schriftliches Gesuch schicken oder direkt und mit Aushändigung einer Empfangsbestätigung übergeben. Im Gesuch von Einzelpersonen müssen folgende Angaben enthalten sein:
a) cognome, nome, luogo e data di nascita, cittadinanza, residenza, domicilio, professione, codice fiscale e, se diverso dal domicilio, il luogo presso il quale devono essere inviate le comunicazioni della società;	a) Nachname, Vorname, Geburtsort und – Datum, Staatsbürgerschaft, Wohnsitz, Wohndomizil, Beruf, Steuernummer und eventuelle Anschrift, an die die Mitteilungen der Genossenschaft geschickt werden sollen;
b) ammontare del capitale che intende sottoscrivere;	b) Betrag des Kapitals, das der/die Gesuchsteller*in erwerben möchte;
c) dichiarazione di conoscere ed accettare integralmente lo statuto ed i regolamenti della società, di attenersi alle deliberazioni legalmente adottate dagli organi sociali e di non svolgere alcuna attività in grado di compromettere quella della cooperativa o che sia in contrasto con gli interessi della cooperativa.	c) Erklärung, dass der/die Gesuchsteller*in Statut und Geschäftsordnungen der Genossenschaft zur Kenntnis genommen und vollständig angenommen hat, sich an die rechtmäßigen Beschlüsse der Verwaltungsorgane hält und keine selbstständige Tätigkeit ausübt, die jener der Genossenschaft widerspricht oder ihr entgegengesetzte Interessen vertritt.
Nella domanda di ammissione presentata da persone giuridiche devono essere riportati, in sostituzione dei dati elencati nella lettera a) del comma 1, la denominazione, la sede legale, l'oggetto sociale, il cognome e nome delle persone che ne hanno la rappresentanza legale ed il codice fiscale ed allegata copia dell'atto costitutivo e dello statuto vigente, dichiarati conformi all'originale dal Presidente dell'ente e dal Presidente del Collegio sindacale nonché l'estratto autentico della deliberazione di adesione alla Società assunta dall'organo statutariamente competente, contenente la dichiarazione di conoscenza ed integrale accettazione dello statuto e dei regolamenti	Im Gesuch von juristischen Personen müssen anstatt der in Buchstabe a) des 1. Absatzes angeführten Daten die Bezeichnung, der Rechtssitz, der Gegenstand, Nachname und Vorname der gesetzlichen Vertreter*innen und Steuernummer angegeben und eine Kopie des Gründungsaktes und des geltenden Statuts beigelegt werden, die von dem/der Präsident*in der Körperschaft und von dem/der Präsident*in des Kollegiums der Rechnungsprüfer*innen als dem Original entsprechend erklärt werden müssen, sowie ein beglaubigter Auszug aus dem Beschluss des satzungsmäßig zuständigen Verwaltungsorgans, der Gesellschaft beizutreten, in dem auch die Kenntnisnahme

della società.	und vollständige Annahme des Statuts und der Geschäftsordnungen der Genossenschaft enthalten sind.
L'organo amministrativo, accertata la sussistenza dei requisiti e delle condizioni, delibera entro sessanta giorni sulla domanda e stabilisce le modalità ed i termini per il versamento del capitale sociale.	Das Verwaltungsorgan überprüft, dass alle Voraussetzungen und Bedingungen erfüllt sind, beschließt dann innerhalb von 60 Tagen über das Gesuch und bestimmt die Modalitäten und Fristen für die Einzahlung des Genossenschaftskapitals.
In tal caso, la delibera di ammissione deve essere comunicata all'interessato e annotata a cura degli amministratori nel libro dei soci dopo che il nuovo socio abbia effettuato il versamento del capitale secondo le modalità nei termini definiti dalla delibera di ammissione.	In diesem Fall muss dem/der Gesuchsteller*in der Zulassungsbeschluss mitgeteilt und von den Verwaltern*innen im Mitgliederbuch vermerkt werden, nachdem das neue Mitglied das Kapital laut den im Beschluss angegebenen Modalitäten und Fristen eingezahlt hat.
In caso di rigetto della domanda di ammissione, gli amministratori devono motivare entro sessanta giorni la relativa delibera e comunicarla all'interessato. In tal caso, l'aspirante socio può, entro sessanta giorni dalla comunicazione, chiedere che sulla domanda di ammissione si pronunci l'assemblea dei soci in occasione della sua prima successiva convocazione.	Wird das Zulassungsgesuch abgelehnt, müssen die Verwalter dies innerhalb von sechzig Tagen begründen und dem/der Gesuchsteller*in mitteilen. In diesem Fall kann der/die Antragsteller*in innerhalb von sechzig Tagen ab der Mitteilung beantragen, dass die Mitgliederversammlung in ihrer nächsten Sitzung das Gesuch behandle.
Nel caso di deliberazione difforme, il consiglio di amministrazione, è tenuto a recepire quanto stabilito dall'assemblea con deliberazione da assumersi entro trenta giorni dalla data dell'assemblea stessa.	Beschließt dann der Verwaltungsrat anderweitig, so muss er den Beschluss der Versammlung innerhalb von dreißig Tagen nach der Mitgliederversammlung übernehmen.
L'organo amministrativo illustra nella relazione di bilancio le ragioni delle determinazioni assunte con riguardo all'ammissione di nuovi soci.	Das Verwaltungsorgan erläutert im Bericht zum Jahresabschluss die Gründe für die Beschlüsse über die Zulassung neuer Mitglieder.
Articolo 7 – diritti e obblighi dei soci	Artikel 7 – Rechte und Pflichten der Mitglieder
Fermi restando gli altri obblighi nascenti dalla legge e dallo statuto, il socio, all'atto dell'ammissione alla società, è tenuto:	Unbeschadet der weiteren Verpflichtungen, die vom Gesetz und vom Statut vorgeschrieben sind, muss das Mitglied bei Eintritt in die Genossenschaft:
a) al versamento, con le modalità e nei termini fissati dall'organo amministrativo:	a) folgendes laut den vom Verwaltungsorgan vorgeschriebenen Modalitäten und Fristen einzahlen:
- del capitale sottoscritto;	- das unterzeichnete Kapital;
- dell'eventuale sovrapprezzo di cui all'art. 2528, comma 2 c.c., nella misura eventualmente	- der eventuelle Aufschlag gemäß Art. 2528, 2. Absatz Z.G.B., in dem von der Versammlung



stabilita dall'assemblea su proposta del Consiglio di Amministrazione ed indicata nella comunicazione di ammissione; in sostituzione dell'eventuale sovrapprezzo l'assemblea potrà deliberare il versamento di un contributo spese;	nach Vorschlag des Verwaltungsrates eventuell festgelegten Ausmaß, das in der Mitteilung über die Zulassung angegeben wird; an Stelle des eventuellen Aufschlages hat die Vollversammlung die Möglichkeit die Einzahlung eines Kostenbeitrags zu beschließen;
b) all'osservanza dello statuto, dei regolamenti e delle deliberazioni validamente adottate dagli organi sociali;	b) das Statut, die Geschäftsordnungen und rechtmäßigen Beschlüsse der Genossenschaftsorgane einhalten;
c) a contribuire al conseguimento dello scopo mutualistico ed alla realizzazione dell'oggetto;	c) zur Umsetzung der wechselseitigen Zielsetzung und des Genossenschaftszweckes;
d) a rispettare puntualmente gli impegni assunti con gli atti contrattuali che disciplinano i rapporti in corso con la cooperativa;	d) die Verpflichtungen termingerecht vollziehen, die in den Verträgen mit der Genossenschaft eingegangen wurden;
e) a non svolgere azione alcuna che possa comunque essere in contrasto o pregiudizievole agli interessi della società.	e) keine Handlungen unternehmen, die den Interessen der Genossenschaft widersprechen oder diese beeinträchtigen könnten.
Articolo 8 – perdita della qualità di socio	Artikel 8 – Beendigung der Mitgliedschaft
La qualità di socio si perde per recesso, esclusione o per causa di morte.	Die Mitgliedschaft endet infolge von Austritt, Ausschluss oder Tod.
Articolo 9 – recesso	Artikel 9 – Rücktritt
Oltre che nei casi previsti dalla legge, può recedere il socio:	Zusätzlich zu den vom Gesetz vorgesehenen Fällen, kann das Mitglied zurücktreten:
a) che abbia perduto i requisiti per l'ammissione;	a) wenn es die Voraussetzungen für die Zulassung nicht mehr erfüllt;
b) che non si trovi più in grado di partecipare al raggiungimento degli scopi sociali;	b) wenn es nicht mehr zur Umsetzung der genossenschaftlichen Zielsetzungen beitragen kann;
c) in presenza di inadempimento di non scarsa importanza da parte della cooperativa;	c) bei einer nicht geringfügigen Nichterfüllung der Genossenschaft;
Il recesso non può essere parziale.	Der Austritt kann nicht teilweise erfolgen.
La domanda di recesso deve essere comunicata con raccomandata o posta certificata (PEC) alla cooperativa.	Das Gesuch um Austritt muss der Genossenschaft mit Einschreiben oder ZEP (PEC) zugeschickt werden.
Spetta all'organo amministrativo constatare, entro sessanta giorni dalla comunicazione di recesso, se ricorrano i motivi che, a norma della legge e del presente statuto, legittimino il recesso.	Der Verwaltungsrat muss innerhalb von 60 Tagen ab Mitteilung des Austrittes prüfen, ob die vom Gesetz und von diesem Statut vorgesehenen Voraussetzungen für den Austritt gegeben sind.
Qualora i presupposti del recesso non sussistano, gli amministratori devono darne immediata comunicazione al socio che, entro sessanta giorni dal ricevimento della comunicazione, può attivare le procedure di cui al successivo articolo 34.	Falls die Voraussetzungen nicht erfüllt werden, müssen dies die Verwalter dem Mitglied umgehend mitteilen; dieses kann dann innerhalb von sechzig Tagen ab Erhalt der Mitteilung das Verfahren gemäß Artikel 34 einleiten.

Il recesso diventa efficace con riguardo al rapporto sociale dalla comunicazione del provvedimento di accoglimento della domanda.	Was die gesellschaftliche Beziehung betrifft, tritt der Austritt mit der Mitteilung der Annahme des Gesuches in Kraft.
Per i rapporti mutualistici tra socio ordinario e società, il recesso ha effetto con la chiusura dell'esercizio in corso, se comunicato tre mesi prima, e, in caso contrario, con la chiusura dell'esercizio successivo. Tuttavia, l'Organo amministrativo potrà, su richiesta dell'interessato, far decorrere l'effetto del recesso dalla comunicazione del provvedimento di accoglimento della domanda.	Was die Wechselseitigkeit zwischen dem ordentlichen Mitglied und der Gesellschaft betrifft, tritt der Austritt mit dem Abschluss des laufenden Geschäftsjahres in Kraft, wenn er drei Monate zuvor mitgeteilt wurde, andernfalls mit Abschluss des nächstfolgenden Geschäftsjahres. Das Verwaltungsorgan kann jedoch auf Anfrage des Betroffenen den Austritt ab der Mitteilung der Annahme des Gesuches in Kraft treten lassen.
Articolo 10 – esclusione	Artikel 10 – Ausschluss
L'esclusione è deliberata dall'organo amministrativo, oltre che nei casi previsti dalla legge, nei confronti del socio che:	Der Ausschluss eines Mitglieds wird vom Verwaltungsorgan in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen beschlossen oder wenn das Mitglied:
a) che non sia più in grado di concorrere al raggiungimento degli scopi sociali o per cause che non ne consentano la prosecuzione, nemmeno temporanea, oppure che abbia perduto i requisiti richiesti per l'ammissione;	a) nicht mehr zur Umsetzung der Genossenschaftsziele beitragen kann, aus Gründen, die es an der auch zeitweiligen Fortsetzung hindern, oder wenn es nicht mehr über die Zulassungsvoraussetzungen verfügt;
b) che risulti gravemente inadempiente per le obbligazioni che derivano dalla legge, dallo statuto, dal regolamento o inerenti il rapporto mutualistico, nonché dalle deliberazioni validamente adottate dagli organi sociali;	b) die vom Gesetz, vom Statut, von den Geschäftsordnungen oder den Beschlüssen der Verwaltungsorgane vorgeschriebenen oder die wechselseitige Beziehung betreffenden Verpflichtungen schwerwiegend verletzt hat;
c) in caso di interdizione, inabilitazione, condanna ad una pena che importa l'interdizione, anche temporanea, dai pubblici uffici o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi del socio; è escluso di diritto il socio che sia dichiarato fallito;	c) voll oder beschränkt entmündigt oder eine Verurteilung zu einer mit dem auch nur zeitweiligen Verbot der Ausübung öffentlicher Ämter oder Führungsämter verbundenen Strafe erfahren hat; das Mitglied, über den das Konkursverfahren eröffnet wird, ist von Rechts wegen ausgeschlossen;
d) che non osservi il presente statuto, i regolamenti sociali, le deliberazioni adottate dagli organi sociali, salva la facoltà dell'Organo amministrativo di accordare al socio un termine non superiore a 60 giorni per adeguarsi;	d) das vorliegende Statut, die Geschäftsordnungen, die Beschlüsse der Verwaltungsorgane nicht beachtet; dabei kann das Verwaltungsorgan dem Mitglied eine Frist von höchstens 60 Tagen gewähren, um sich anzupassen;
e) che, previa intimazione da parte degli Amministratori con termine di almeno 30 giorni, non adempia al versamento del valore delle azioni sottoscritte o nei pagamenti delle somme dovute alla Società a qualsiasi titolo;	e) nach vorhergehender Verwarnung der Verwalter mit Gewährung einer Frist von mindestens 30 Tagen, den Betrag der gekennzeichneten Aktien oder sonstige der Gesellschaft geschuldete Beträge nicht einzahl;

f) che in qualunque modo danneggi materialmente la cooperativa o svolga o tenti di svolgere attività in concorrenza con la cooperativa, senza l'esplicita autorizzazione dell'organo amministrativo.	f) in irgendeiner Form der Genossenschaft einen Sachschaden zufügt oder Tätigkeiten ausführt oder auszuführen beabsichtigt, die in Konkurrenz zur Genossenschaft stehen, ohne vorher ausdrücklich vom Verwaltungsorgan dazu ermächtigt worden zu sein.
La delibera di esclusione è comunicata al socio, per raccomandata con avviso di ricevimento o Pec, dal Presidente, che ne cura l'annotazione nel libro dei soci, dalla cui data la esclusione ha effetto.	Der Beschluss über den Ausschluss des Mitgliedes wird demselben von der/dem Präsident*in mit Einschreibebrief mit Rückantwort oder mittels ZEP (PEC) mitgeteilt. Der/die Präsident*in trägt den Ausschluss in das Gesellschafterbuch ein. Der Ausschluss tritt dann ab genannter Eintragung in Kraft.
Contro la deliberazione di esclusione il socio, entro sessanta giorni dalla comunicazione, può attivare la procedura di cui all'articolo 34.	Das Mitglied kann gegen den Beschluss des Ausschlusses innerhalb von sechzig Tagen nach der Mitteilung derselben das Verfahren gemäß Art. 34 einleiten.
Lo scioglimento del rapporto sociale determina anche la risoluzione dei rapporti mutualistici pendenti.	Die Auflösung der gesellschaftlichen Beziehung bewirkt auch die Auflösung der wechselseitigen Beziehungen.
Articolo 11 – delibere, provvedimenti e controversie in materia di recesso ed esclusione	Artikel 11 – Beschlüsse, Maßnahmen und Streitfragen im Falle von Austritt und Ausschluss
Le deliberazioni assunte in materia di recesso ed esclusione sono comunicate ai soci destinatari mediante raccomandata con ricevuta di ritorno o mediante PEC.	Die Beschlüsse über Austritte und Ausschlüsse werden den betroffenen Mitgliedern mittels Einschreibebrief mit Empfangsbestätigung oder mittels ZEP (PEC) mitgeteilt.
Le controversie che insorgessero tra i soci e la Cooperativa in merito ai provvedimenti adottati dall'Organo amministrativo su tali materie sono demandate alle decisioni adottate in seguito alle procedure di cui all'articolo 34 del presente statuto.	Über eventuelle Streitfragen zwischen Mitgliedern und Genossenschaft über die Beschlüsse des Verwaltungsorgans bezüglich dieser Fälle wird gemäß dem Verfahren entschieden, welches gemäß Art. 34 des vorliegenden Statuts geregelt wird.
Articolo 12 – liquidazione	Artikel 12 – Auszahlung
I soci receduti od esclusi hanno diritto al rimborso esclusivamente delle azioni interamente liberate, la cui liquidazione avrà luogo sulla base del bilancio dell'esercizio nel quale lo scioglimento del rapporto sociale, limitatamente al socio, diventa operativo e, comunque, in misura mai superiore all'importo effettivamente versato.	Den ausgetretenen oder ausgeschlossenen Mitgliedern steht nur die Rückerstattung der von ihnen zur Gänze eingezahlten Aktien zu. Die Auszahlung erfolgt auf Grund des Abschlusses des Geschäftsjahres, in dem die Auflösung der Mitgliedschaft in Kraft tritt, und beträgt höchstens den tatsächlich eingezahlten Betrag.
La liquidazione comprende anche il rimborso del sovrapprezzo, ove versato, qualora sussista nel patrimonio della Società e non sia stato destinato ad aumento gratuito del capitale ai	Die Auszahlung umschließt auch die Rückvergütung des eventuell eingezahlten Aufpreises, falls er im Vermögen der Genossenschaft besteht und nicht für eine

sensi dell'art. 2545-quinquies, comma 3 del codice civile e comunque nei limiti di legge in materia di cooperative a mutualità prevalente.	unentgeltliche Kapitalerhöhung gemäß Art. 2545 – quinquies, 3. Absatz Z.G.B., verwendet worden ist, auf jeden Fall aber laut Gesetz über die vorwiegend wechselseitigen Genossenschaften.
Il pagamento è effettuato entro 180 giorni dall'approvazione del bilancio stesso.	Die Zahlung erfolgt innerhalb von 180 Tagen ab Bilanzgenehmigung.
Articolo 13 – morte del socio	Artikel 13 – Tod des Mitgliedes
In caso di morte, gli eredi del socio defunto hanno diritto di subentrare nella qualità di socio, a condizione che posseggano i requisiti previsti per l'ammissione; l'accertamento di tali requisiti è effettuato con delibera dell'organo amministrativo. Alternativamente spetta agli eredi il rimborso delle quote effettivamente versate, nella misura e con le modalità di cui al precedente articolo.	Stirbt das Mitglied, so haben seine Erben das Recht, die Mitgliedschaft weiterzuführen, wenn sie auch selbst die Voraussetzungen für die Zulassung erfüllen; dies wird mit Beschluss des Verwaltungsorgans festgestellt. Andernfalls steht den Erben die Rückerstattung der tatsächlich eingezahlten Anteile im Ausmaß und mit der Vorgangsweise gemäß vorhergehendem Artikel zu.
Gli eredi e legatari del socio deceduto dovranno presentare, unitamente alla richiesta di liquidazione del capitale di spettanza, tutta la documentazione necessaria, dalla quale risultino gli aventi diritto.	Die Erben und Vermächtnisnehmer des verstorbenen Mitgliedes müssen dem Gesuch um Auszahlung des zustehenden Kapitals alle Unterlagen beilegen, aus denen ihr Recht hervorgeht.
Nell'ipotesi di più eredi o legatari essi, entro 6 mesi dalla data del decesso dovranno indicare quello tra essi che li rappresenterà di fronte alla società.	Im Falle mehrerer Erben oder Vermächtnisnehmer müssen diese innerhalb von sechs Monaten ab Todesdatum der Genossenschaft mitteilen, wer sie der Genossenschaft gegenüber vertritt.
Articolo 14 – prescrizione dei diritti, limitazioni al rimborso e responsabilità dei soci che hanno cessato di far parte della società	Artikel 14 – Anspruchsverjährung, Begrenzung der Rückvergütung und Haftung der Mitglieder, die nicht mehr zur Genossenschaft gehören
I soci receduti od esclusi e gli eredi del socio deceduto dovranno richiedere il rimborso delle azioni loro spettanti entro cinque anni dalla data di approvazione del bilancio dell'esercizio nel quale lo scioglimento del rapporto sociale è divenuto operativo.	Die ausgetretenen oder ausgeschlossenen Mitglieder und die Erben des verstorbenen Mitglieds müssen die Rückerstattung der ihnen zustehenden Anteile innerhalb von fünf Jahren ab Datum der Bilanzgenehmigung jenes Geschäftsjahres beantragen, in dem die Auflösung der Mitgliedschaft wirksam geworden ist.
Il rispettivo valore delle azioni per le quali non sarà richiesto il rimborso nel termine suddetto sarà devoluto con deliberazione dell'organo amministrativo alla riserva legale.	Der entsprechende Kapitalanteil für die innerhalb oben genannter Frist keine Rückvergütung eingefordert wird, wird mit Beschluss des Verwaltungsorgans der gesetzlichen Reserve zugewiesen.
I soci esclusi per i motivi indicati nell'articolo 10 del presente statuto, oltre al risarcimento dei	Die Mitglieder, die aus den in Artikel 10 der vorliegenden Satzung genannten Gründen

danni ed al pagamento dell'eventuale penale, ove determinata nel regolamento, perdono il diritto al rimborso della partecipazione calcolata come sopra.	ausgeschlossen werden, verlieren, vorbehaltlich des Schadensersatzes und der Zahlung etwaiger Strafgelder, soweit von der Geschäftsordnung vorgesehen, das Recht auf die Rückvergütung der wie oben berechneten Anteile.
Comunque, la cooperativa può compensare con il debito derivante dal rimborso delle azioni, del sovrapprezzo, o dal pagamento della prestazione mutualistica e dal rimborso dei prestiti, il credito derivante da penali, ove previste da apposito regolamento, da risarcimento danni e da prestazioni mutualistiche fornite anche fuori dai limiti di cui all'art. 1243 del codice civile.	Die Genossenschaft kann vom Betrag, der sich aus der Rückvergütung des Anteils, dem Aufschlag oder der Auszahlung der wechselseitigen Leistung und der Rückerstattung etwaiger Darlehen ergibt, das Guthaben aus Strafgeldern, wenn sie von der Geschäftsordnung vorgesehen sind, und aus Schadenersatz und wechselseitigen Leistungen, die über den Rahmen laut Art. 1243 ZGB hinaus ausgezahlt wurden, zurückbehalten.
Se entro un anno dallo scioglimento del rapporto associativo si manifesta l'insolvenza della società, il socio uscente è obbligato verso questa nei limiti di quanto ricevuto.	Sollte innerhalb eines Jahres ab Auflösung der Mitgliedschaft die Genossenschaft als zahlungsunfähig aufscheinen, ist das austretende Mitglied der Genossenschaft gegenüber im Rahmen der erhaltenen Beträge verpflichtet.
Nello stesso modo e per lo stesso termine sono responsabili verso la società gli eredi del socio defunto.	Ebenso sind auf gleiche Weise die Erben des verstorbenen Mitgliedes der Genossenschaft gegenüber verpflichtet.
TITOLO IV Partecipazioni	TITEL IV- Anteile
Articolo 15 - la partecipazione sociale	Artikel 15 – Die Beteiligung an der Genossenschaft
La partecipazione sociale del socio cooperatore è rappresentata da azioni che vengono emesse rilasciando la cooperativa ai soci appositamente dichiarata scritta attestante l'importo versato.	Die Anteile des kooperierenden Genossenschaftsmitgliedes bestehen aus dem tatsächlich geleisteten Mitgliedsbeitrag, worüber den Genossenschaftsmitgliedern eigens eine schriftliche Erklärung über die geleistete Summe ausgestellt wird.
Il valore della partecipazione di ciascun socio cooperatore non può essere inferiore al valore minimo, né superiore al valore massimo previsto dall'art. 2525 del Codice Civile.	Der Nennwert eines Anteiles eines jeden Genossenschaftsmitgliedes darf weder unter dem Mindestwert, noch über dem Höchstwert gemäß Art. 2525 Z.G.B. liegen.
Le azioni sono nominative e non possono essere sottoposte a pegno o a vincoli volontari e non possono essere cedute a terzi o a soci salvo il diritto di recesso ex art. 2530 ult. comma c.c.	Die Anteile in Form des Mitgliedsbeitrages sind namentlich und dürfen weder gepfändet oder freiwilligen Auflagen unterzogen, noch an Dritte oder Mitglieder abgetreten werden, unbeschadet des Rechtes bei Austritt gemäß Artikel 2530, letzter Absatz Z.G.B.
TITOLO V. PATRIMONIO SOCIALE E BILANCIO	TITEL V. - VERMÖGEN UND BILANZ
Articolo 16 – patrimonio sociale	Artikel 16 – Gesellschaftsvermögen

Il patrimonio della cooperativa è costituito:	Das Vermögen der Genossenschaft besteht aus:
1. dal capitale sociale dei soci, che è variabile ed è formato:	1. dem Genossenschaftskapital der Mitglieder, das variabel ist und sich zusammensetzt aus:
a) dai conferimenti effettuati dai soci, rappresentati; le azioni complessivamente detenute da ciascun socio non possono essere superiori ai limiti di legge;	a) den von den Mitgliedern getätigten Einlagen aus Anteilen; der von jedem Mitglied insgesamt geleistete Betrag darf die gesetzlich festgelegte Grenze nicht überschreiten;
b) dalla riserva legale indivisibile;	b) aus der unteilbaren gesetzlichen Reserve;
c) dalla riserva straordinaria.	c) aus der außerordentlichen Reserve.
2. da ogni altro fondo di riserva costituito dall'assemblea e/o previsto per legge;	2. jeder anderen von der Versammlung bzw. laut Gesetz gebildeten Rücklage.
3. da qualunque liberalità che pervenisse alla cooperativa per essere impiegata al fine del raggiungimento degli scopi sociali.	3. jeglicher sonstigen Schenkung, die die Genossenschaft zur Umsetzung der eigenen Gesellschaftsziele erhält.
Le riserve indivisibili non possono essere ripartite tra i soci i durante la vita della cooperativa, né all'atto dello scioglimento della società.	Die unausschüttbaren Rücklagen dürfen an die Mitglieder weder während des Bestehens der Genossenschaft noch bei ihrer Auflösung verteilt werden.
Articolo 17 – ristorni	Artikel 17 – Rückvergütungen
L'assemblea che approva il bilancio delibera, su proposta del consiglio di amministrazione in ordine all'erogazione del ristorno ai soci cooperatori, nel rispetto dei limiti e delle condizioni stabilite dalla normativa vigente, dalle disposizioni del presente statuto e dal relativo apposito regolamento.	Die Versammlung, die den Jahresabschluss genehmigt, beschließt auf Vorschlag des Verwaltungsorgans über Rückvergütungen, unter Einhaltung der Bedingungen und im Ausmaß der geltenden Gesetzesvorschriften, dieses Statuts und der entsprechenden Geschäftsordnung.
In particolare il ristorno è ripartito esclusivamente tra i soci cooperatori in ragione della qualità e quantità degli scambi mutualistici effettivamente realizzati in conformità con i criteri stabili dall'apposito regolamento. Il regolamento definisce le modalità attraverso le quali la cooperativa individua i soci in favore dei quali eroga il ristorno, in stretta ed esclusiva relazione allo scambio mutualistico.	Die Rückvergütung wird unter den Mitgliedern im Verhältnis zur Qualität und Quantität der wechselseitigen Leistungen nach den von der eigenen Geschäftsordnung festgelegten Kriterien aufgeteilt. Die Geschäftsordnung stellt die Modalitäten fest gemäß welcher die Genossenschaft jene Mitglieder ermittelt zu Gunsten welcher die Rückvergütung angewandt wird, und das im engen und ausschließlichen Verhältnis der wechselseitigen Leistungen.
In ogni caso l'entità della quota da destinare ai ristorni tiene conto del valore della prestazione mutualistica offerta al socio, potendosi ridurre, e, al limite, annullarsi quanto più quest'ultima appaia vantaggiosa rispetto ai valori medi di mercato configurandosi in tal caso la fattispecie del ristorno anticipato.	Auf jeden Fall wird bei der Verteilung des Anteils an Rückvergütung die dem Mitglied geleistet wechselseitige Leistung berücksichtigt; diese kann reduziert oder auch aufgehoben werden, je nachdem diese gegenüber den durchschnittlichen Marktwerten mehr oder weniger günstig erscheint, wobei sich in diesem Fall die vorzeitige Rückvergütung konfiguriert.
Articolo 18 – esercizio sociale e bilancio	Artikel 18 – Geschäftsjahr und Bilanz
L'esercizio sociale va dal 1 gennaio al 31	Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Januar und

dicembre di ogni anno.	endet am 31. Dezember jeden Jahres.
Alla fine di ogni esercizio sociale il Consiglio di amministrazione provvede alla redazione del progetto di bilancio, secondo le disposizioni di legge.	Am Ende eines jeden Geschäftsjahres erstellt der Verwaltungsrat den Entwurf des Jahresabschlusses gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen.
Nello stato patrimoniale e nel conto economico devono essere riportati separatamente i dati dell'attività svolta con i soci, distinguendo se presenti le diverse gestioni mutualistiche. Gli amministratori documentano, nella nota integrativa, la condizione di prevalenza, ai sensi dell'articolo 2513 del codice civile. Il bilancio deve essere accompagnato dalla relazione sulla gestione nella quale, in particolare, sono indicati i criteri seguiti dal Consiglio di Amministrazione nella gestione sociale per il conseguimento dello scopo mutualistico, in conformità con il carattere di cooperativa a mutualità prevalente della società.	In der Vermögensbilanz und in der Gewinn- und Verlustrechnung müssen die Daten über die Tätigkeiten mit den Mitgliedern getrennt angegeben werden. Dabei sind die verschiedenen wechselseitigen Führungen zu unterscheiden. Die Verwalter*innen belegen im Anhang die vorwiegende Mitgliederförderung gemäß Art. 2513 ZGB. Die Bilanz wird mit einem Bericht über die Verwaltung ergänzt, in dem die vom Verwaltungsrat bei der Umsetzung der Genossenschaftsziele befolgten Kriterien, die dem vorwiegend wechselseitigen Wesen der Genossenschaft entsprechen, angeführt werden.
Il progetto di bilancio deve essere presentato all'Assemblea dei soci per l'approvazione entro 120 giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale, ovvero entro 180 giorni qualora lo richiedano particolari esigenze relative alla struttura ed all'oggetto della Società, segnalate dagli Amministratori nella relazione sulla gestione o, in assenza di questa, nella nota integrativa al bilancio.	Der Entwurf des Jahresabschlusses muss der Mitgliederversammlung innerhalb von 120 (Hundertzwanzig) Tagen ab Ende des Geschäftsjahres zur Genehmigung unterbreitet werden, bzw. innerhalb von 180 (hundertachtzig) Tagen, wenn dies infolge von besonderen Bedürfnissen der Struktur oder in Verbindung mit dem Gegenstand der Genossenschaft notwendig sein sollte, die von den Verwalter*innen im Bericht oder in Ermangelung desselben im Anhang angegeben werden müssen.
L'Assemblea che approva il bilancio delibera sulla destinazione degli utili annuali destinandoli:	Die Versammlung, die den Jahresabschluss genehmigt, beschließt die Aufteilung des Jahresgewinnes durch Zuteilung an:
a) a riserva legale indivisibile nella misura non inferiore al 30% (trenta per cento);	a) die gesetzliche Reserve, mindestens in Höhe von 30% (dreißig Prozent);
b) al Fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo della cooperazione di cui all'art. 11 della legge 31.01.92 n. 59, nella misura prevista dalla legge medesima per tempo vigente;	b) den Mutualitätsfonds zur Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens gemäß Art. 11 des Gesetzes Nr. 59 vom 31.1.92, wie von den zu dem Zeitpunkt geltenden Bestimmungen vorgesehen;
L'Assemblea deve, in ogni caso, destinare gli eventuali residui utili, ferme restando le destinazioni obbligatorie per legge, alla costituzione di riserve indivisibili.	Die Versammlung muss auf jeden Fall die etwaigen übrigen Gewinne zuweisen, unbeschadet der gesetzlich vorgeschriebenen Zuweisungen, zur Errichtung von unteilbaren Reserven.

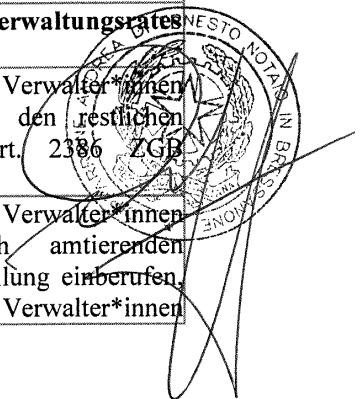
TITOLO VI. - GOVERNO DELLA SOCIETÀ COOPERATIVA	TITEL VI. - FÜHRUNG DER GENOSSENSCHAFT
Articolo 19 - organi sociali	Artikel 19 – Genossenschaftsorgane
Sono organi della società cooperativa:	Die Organe der Genossenschaft sind:
- l'assemblea dei soci;	- die Mitgliederversammlung;
- il consiglio di amministrazione;	- der Verwaltungsrat;
- il collegio dei sindaci, se previsto per legge o nominato;	- der Aufsichtsrat, falls vom Gesetz vorgesehen oder ernannt;
- il revisore legale dei conti, se previsto per legge o nominato.	- der/die gesetzliche Rechnungsprüfer*in, falls vom Gesetz vorgesehen oder ernannt.
Sezione I – assemblea	Abschnitt I – Mitgliederversammlung
Articolo 20 – convocazione	Artikel 20 – Einberufung
Le Assemblee sono ordinarie e straordinarie.	Versammlungen sind ordentlich und außerordentlich.
La loro convocazione deve effettuarsi dal Consiglio di Amministrazione mediante lettera raccomandata A.R., o altro mezzo che garantisca la prova dell'avvenuto ricevimento (come ad esempio: E-mail- SMS ecc. da inviarsi all'indirizzo telefonico o di posta elettronica all'uopo indicato dai soci ed annotato a libro soci) inviata 10 (dieci) giorni prima dell'adunanza, contenente l'ordine del giorno, il luogo, la data e l'ora della prima e della seconda convocazione, che deve essere fissata in un giorno diverso da quello della prima.	Sie werden vom Verwaltungsrat mittels Einschreibebrief mit Rückantwort oder auf andere Weise einberufen, die die Bestätigung des Empfangs vorsieht (z.B.: E-Mail, SMS etc. an die Telefonnummer oder Email-Adresse, die die Mitglieder zu diesem Zwecke angegeben haben und die in das Gesellschafterbuch eingetragen wurden). Die Einberufung wird 10 (zehn) Tage vor der Versammlung verschickt und enthält die Tagesordnung, Ort, Datum und Uhrzeit der ersten und zweiten Einberufung, die an einem anderen Tag als die erste stattfinden muss.
In mancanza dell'adempimento delle suddette formalità, l'Assemblea si reputa validamente costituita quando siano presenti o rappresentati tutti i soci con diritto di voto e la maggioranza degli Amministratori e i revisori legali, qualora nominati. Tuttavia ciascuno degli intervenuti può opporsi alla discussione degli argomenti sui quali non si ritenga sufficientemente informato.	Werden diese Formalitäten nicht eingehalten, so ist die Versammlung dann beschlussfähig, wenn alle Mitglieder mit Stimmrecht und die Mehrheit der Verwalter*innen und der effektiven, ev. ernannten Rechnungsprüfer*innen anwesend oder vertreten sind. Jede/r Anwesende kann sich aber weigern, über ein Thema zu sprechen, über das sie/er ihres/seines Erachtens nicht ausreichend informiert ist.
Articolo – 21 Compiti dell'assemblea	Artikel 21 - Aufgaben der Mitgliederversammlung
L'assemblea ordinaria:	Die ordentliche Versammlung:
1. approva il bilancio e destina gli utili;	1. genehmigt den Jahresabschluss und weist den Gewinn zu;
2. procede alla nomina e alla revoca degli Amministratori;	2. ernennt und widerruft die Verwalter*innen;
3. procede alla eventuale nomina dei revisori legali o del presidente del collegio sindacale, se	3. ernennt eventuell die Rechnungsprüfer*innen und den/die Präsident*in des Aufsichtsrates.

previsto;	wenn vorgesehen;
4. determina la misura degli eventuali compensi da corrispondere agli Amministratori, ai revisori legali e ai componenti del collegio sindacale;	4. legt die etwaigen Vergütungen an die Verwalter*innen, Rechnungsprüfer*innen fest und Mitglieder des Aufsichtsrates;
5. approva i regolamenti interni;	5. genehmigt die internen Regelungen;
6. delibera sulla responsabilità degli Amministratori e dei Sindaci e dell'organo di controllo legale dei conti;	6. beschließt über die Verantwortungen der Verwalter*innen und der Aufsichtsräte und des Organs, das für die Kontrolle der Buchhaltung zuständig ist;
7. delibera su tutti gli altri oggetti riservati alla sua competenza dalla legge e dal presente statuto.	7. beschließt über alle anderen Gegenstände, die laut Gesetz und vorliegendem Statut in ihre Zuständigkeit fallen.
Essa ha luogo almeno una volta all'anno nei tempi indicati all'articolo 18.	Sie findet mindestens einmal im Jahr in den von Artikel 18 angegebenen Zeiten statt.
L'Assemblea inoltre può essere convocata tutte le volte che il Consiglio di amministrazione lo creda necessario, ovvero per la trattazione di argomenti che tanti soci che rappresentano almeno un decimo (1/10) dei voti spettanti a tutti i soci sottopongano alla loro approvazione, facendone domanda scritta agli Amministratori.	Die Versammlung kann jedes Mal einberufen werden, wenn es der Verwaltungsrat für erforderlich erachtet, bzw. zur Behandlung von Themen, die von den Mitgliedern, die mindestens ein Zehntel (1/10) der insgesamt allen Mitgliedern zustehenden Stimmen vertreten, in einem schriftlichen Antrag an die Verwalter*innen vorgelegt werden.
In questo ultimo caso, la convocazione deve avere luogo senza ritardo e comunque non oltre 10 (dieci) giorni dalla data della richiesta.	In letzterem Fall muss die Einberufung ohne Verzögerung und auf jeden Fall nicht mehr als 10 Tage (zehn) nach dem Datum des Antrages getätigt werden.
La convocazione su richiesta dei soci non è ammessa per argomenti sui quali l'Assemblea delibera, a norma di legge, su proposta degli Amministratori o sulla base di un progetto o di una relazione da essi predisposta.	Die Einberufung auf Antrag der Mitglieder ist nicht für Themen möglich, über die die Versammlung gesetzesmäßig auf Vorschlag der Verwalter*innen oder aufgrund eines von ihnen erarbeiteten Projektes oder Berichtes beschließt.
L'Assemblea, a norma di legge, è considerata straordinaria quando si riunisce per deliberare sulle modificazioni dello statuto e sugli altri argomenti previsti dall'art. 2365 del codice civile.	Die Versammlung gilt laut Gesetz als außerordentlich, wenn sie sich trifft, um über Änderungen des Statuts und andere von Art. 2365 ZGB vorgesehene Themen zu entscheiden.
Articolo 22 – quorum costitutivi e deliberativi	Artikel 22 – Beschlussfähigkeit
In prima convocazione l'Assemblea ordinaria è regolarmente costituita quando siano presenti o rappresentati almeno la metà dei voti dei soci aventi diritto al voto, l'Assemblea straordinaria è invece validamente costituita con la presenza di tanti soci che rappresentino almeno i 2/3 dei voti.	Die ordentliche Versammlung ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn zumindest die Hälfte der Stimmen der stimmberechtigten Mitglieder persönlich oder mit Vollmacht anwesend ist, die außerordentliche Versammlung hingegen, wenn die anwesenden Mitglieder mindestens 2/3 (zwei Drittel) der Stimmen vertreten.

In prima convocazione sia l'Assemblea ordinaria che Straordinaria deliberano con la maggioranza dei voti presenti.	In erster Einberufung beschließen beide Versammlungen mit der Mehrheit der anwesenden Stimmen.
In seconda convocazione l'Assemblea ordinaria è regolarmente costituita qualunque sia il numero dei soci intervenuti o rappresentati aventi diritto al voto e delibera con la maggioranza dei voti presenti.	Die ordentliche Versammlung ist in zweiter Einberufung beschlussfähig, unabhängig von der Anzahl der anwesenden oder vertretenden Mitglieder mit Stimmrecht; sie beschließt mit der Mehrheit der anwesenden Stimmen.
In seconda convocazione l'Assemblea straordinaria è regolarmente costituita con la presenza di oltre un terzo dei voti e delibera con la maggioranza di 2/3 dei voti presenti, salvo che per e deliberazioni aventi per oggetto la trasformazione, lo scioglimento anticipato, il cambiamento dell'oggetto sociale, la proroga della durata sociale, la revoca dello stato di liquidazione, il trasferimento della sede all'estero, per le quali è sempre necessaria il voto favorevole di tanti soci che rappresentino più di un terzo di tutti i voti complessivi.	Die außerordentliche Versammlung ist in zweiter Einberufung beschlussfähig, wenn über ein Drittel der Stimmen persönlich oder mit Vollmacht anwesend ist, und beschließt mit 2/3 (Zwei Drittel) Mehrheit der anwesenden Stimmen, außer im Falle von Beschlüssen, die die Umwandlung, die vorzeitige Auflösung, die Änderung des Gesellschaftsgegenstandes, die Verlängerung der Gesellschaftsdauer, den Rückruf der Liquidation, die Verlegung des Sitzes ins Ausland betreffen, wofür immer die Zustimmung von den Mitgliedern erforderlich ist, die über ein Drittel der Gesamtstimmen vertreten.
Articolo 23 – intervento – voto – rappresentanza	Artikel 23 – Teilnahme – Abstimmung – Vertretung
Per le votazioni si procederà normalmente col sistema della alzata di mano, salvo diversa deliberazione dell'Assemblea.	Die Abstimmung erfolgt gewöhnlich durch Handaufheben, außer die Versammlung entscheidet anderweitig.
Per le elezioni delle cariche sociali saranno nominati i candidati che avranno riportato il maggior numero di voti, eventualmente la votazione, nei casi in cui ciò sia possibile, potrà avvenire anche per acclamazione.	Bei der Wahl der Ämter werden die Kandidat*innen mit mehr Stimmen ernannt. Falls es möglich sein sollte, kann die Abstimmung auch über Akklamation erfolgen.
Nelle Assemblée hanno diritto al voto coloro che risultano iscritti nel libro dei soci da almeno 90 giorni e che non siano in mora nei versamenti delle azioni sottoscritte.	Bei den Versammlungen steht denjenigen das Stimmrecht zu, die seit mindestens 90 (neunzig) Tagen im Gesellschafterbuch eingetragen sind und mit den Einzahlungen der vorgesehenen Mitgliedsbeiträge nicht in Verzug sind. Jede Einzelperson verfügt über eine Stimme unabhängig vom Ausmaß ihrer Beteiligung.
Ciascun socio persona fisica ha un solo voto, qualunque sia l'ammontare della sua partecipazione.	Jede Einzelperson verfügt über eine Stimme unabhängig vom Ausmaß ihrer Beteiligung.
I soci che, per qualsiasi motivo, non possono intervenire personalmente all'Assemblea, hanno la facoltà di farsi rappresentare, mediante delega scritta, soltanto da un altro socio solo se	Die Genossenschaftsmitglieder, die aus welchem Grund auch immer nicht persönlich an der Versammlung teilnehmen können, können sich durch eine schriftliche Vollmacht nur durch

in regola con il versamento delle azioni sottoscritte e di tutti i versamenti sociali e che non sia Amministratore o dipendente come disposto nell'art. 2372 del codice civile.	ein anderes Genossenschaftsmitglied vertreten lassen, das mit den Einzahlungen der Beiträge und aller gesellschaftlichen Einlagen nicht in Verzug ist und kein/e Verwalter*in oder Arbeitnehmer*in gemäß Art. 2372 ZGB ist.
Ciascun socio non può rappresentare più di 2 (due) soci.	Jedes Mitglied kann höchstens zwei (2) Mitglieder vertreten.
La delega non può essere rilasciata con il nome del rappresentante in bianco. La delega è sempre revocabile.	Auf der Vollmacht muss der/die Beauftragte angeführt sein. Die Vollmacht ist jederzeit widerrufbar.
Articolo 24 - presidenza dell'Assemblea	Artikel 24 – Vorsitz der Versammlung
L'Assemblea è presieduta dal presidente dell'Organo amministrativo ed in sua assenza dal vice presidente, ed in assenza anche di questi, dalla persona designata dall'Assemblea stessa, col voto della maggioranza dei presenti.	Den Vorsitz der Versammlung führt der/die Präsident*in des Verwaltungsorgans bzw. in seiner/ihrer Abwesenheit sein/e Stellvertreter*in und in dessen/deren Abwesenheit eine von der Versammlung mit Stimmenmehrheit der Anwesenden gewählte Person.
Essa provvede alla nomina di un segretario, anche non socio. La nomina del segretario non ha luogo quando il verbale è redatto da un notaio.	Die Versammlung ernennt auch den/die Schriftführer*in, der/die nicht unbedingt ein Mitglied sein muss. Der/Die Schriftführer*in wird nicht ernannt, wenn das Protokoll von einem/er Notar*in erstellt wird.
Sezione II - consiglio di amministrazione	Abschnitt II – Verwaltungsrat
Articolo 25 - consiglio di amministrazione	Artikel 25 – Verwaltungsrat
La Società cooperativa è amministrata da un Consiglio di Amministrazione composto da un numero di Consiglieri variabile da 3 a 9, eletti dall'Assemblea ordinaria dei soci.	Die Genossenschaft wird von einem Verwaltungsrat, der aus mindestens 3 (drei) und höchstens 9 (neun) Rät*innen besteht, verwaltet, die von der ordentlichen Mitgliederversammlung ernannt werden.
Gli Amministratori sono nominati per un periodo di tre esercizi e scadono alla data dell'Assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo all'ultimo esercizio della loro carica. Gli stessi amministratori sono rilegibili.	Die Verwalter*innen können höchstens drei Geschäftsjahre im Amt bleiben; ihr Amt verfällt am Tag der Versammlung, die zur Genehmigung der Bilanz des letzten Geschäftsjahres ihrer Amtsdauer einberufen wurde. Dieselben Verwalter*innen können wiedergewählt werden.
Il Consiglio elegge nel suo seno il Presidente ed il Vice presidente qualora essi non siano stati nominati dall'Assemblea.	Der Verwaltungsrat ernennt aus der eigenen Reihe den/die Präsident*in und den/die Vizepräsident*in, falls diese nicht bereits von der Versammlung ernannt wurden.
Articolo 26 - compiti degli amministratori	Artikel 26 – Aufgaben der Verwaltungsrät*innen
Gli Amministratori sono investiti dei più ampi poteri per la gestione ordinaria e straordinaria della Società, esclusi solo quelli riservati all'Assemblea dalla legge.	Die Verwalter*innen verfügen über weitgehende Befugnisse für die ordentliche und außerordentliche Verwaltung der Genossenschaft, mit Ausnahme der Befugnisse,

	die laut Gesetz der Versammlung zustehen.
Gli Amministratori possono delegare parte delle proprie attribuzioni, ad eccezione delle materie previste dall'art. 2381 del codice civile, dei poteri in materia di ammissione, recesso ed esclusione dei soci e delle decisioni che incidono sui rapporti mutualistici con i soci, ad uno o più dei suoi componenti, oppure ad un Comitato esecutivo formato da alcuni dei suoi componenti, determinandone il contenuto, i limiti e le eventuali modalità di esercizio della delega.	Die Verwalter*innen dürfen einen Teil ihrer Aufgaben delegieren, mit Ausnahme der Bereiche gemäß Art. 2381 ZGB und der Vollmachten bezüglich der Zulassung, des Austrittes und des Ausschlusses der Mitglieder und der Beschlüsse, die sich auf die wechselseitigen Beziehungen zu den Mitgliedern, einem oder mehreren Teilen derselben oder auf ein Vollzugsorgan, das aus einigen Mitgliedern besteht, auswirken. Die Verwalter*innen müssen dabei Inhalt, Grenzen und eventuelle Vollzugsmodalitäten der Beauftragung festlegen.
Articolo 27 - convocazioni e deliberazioni	Artikel 28 – Einberufungen und Beschlüsse
Il Consiglio di Amministrazione è convocato dal Presidente, ovvero in caso di suo impedimento dal Vice-Presidente, tutte le volte nelle quali vi sia materia su cui deliberare, oppure quando ne sia fatta domanda da almeno un terzo degli Amministratori.	Der Verwaltungsrat wird von dem/der Vorsitzenden, bzw. in seiner/ihrer Abwesenheit von dem/der Vizepräsident*in, jedes Mal einberufen, wenn Beschlussbedarf besteht bzw. wenn es mindestens ein Drittel der Verwalter*innen beantragt.
La convocazione è fatta dal Presidente a mezzo lettera, fax o e-mail da spedirsi non meno di 3 giorni prima dell'adunanza e, nei casi urgenti, a mezzo di email o sms, in modo che gli Amministratori e i revisori legali e Sindaci effettivi ne siano informati almeno un giorno prima della riunione.	Die Einberufung wird von dem/der Präsident*in mit Email, die spätestens drei Tage vor der Versammlung zu verschicken ist, getätigt. In dringenden Fällen kann auch ein E-Mail oder SMS verschickt werden, sodass die Verwalter*innen, effektiven Rechnungsprüfer*innen und die effektiven Aufsichtsrät*innen mindestens einen Tag vor der Sitzung benachrichtigt werden.
Le adunanze dell'Organo amministrativo sono valide quando vi intervenga la maggioranza degli Amministratori in carica.	Die Sitzungen und Beschlüsse des Verwaltungsrates sind gültig, wenn die Mehrheit der amtierenden Verwalter*innen daran teilnimmt.
Le deliberazioni sono prese a maggioranza assoluta dei voti.	Die Beschlüsse werden mit absoluter Stimmenmehrheit gefasst.
Articolo 28 - integrazione del consiglio di amministrazione	Artikel 28 - Ergänzung des Verwaltungsrates
In caso di mancanza sopravvenuta di uno o più Amministratori, gli altri provvedono a sostituirli nei modi previsti dall'art. 2386 del codice civile.	Sollten ein/e oder mehrere Verwalter*innen ausbleiben, werden sie von den restlichen Verwaltern*innen gemäß Art. 2386 ZGB ersetzt.
Se viene meno la maggioranza degli Amministratori, quelli rimasti in carica devono convocare l'Assemblea perché provveda alla sostituzione dei mancanti.	Besteht keine Mehrheit der Verwalter*innen mehr, müssen die noch amtierenden Verwalter*innen die Versammlung einberufen, damit diese die fehlenden Verwalter*innen



	ernennen.
In caso di mancanza sopravvenuta di tutti gli Amministratori, l'Assemblea deve essere convocata d'urgenza dal Collegio sindacale, se nominato, il quale può compiere nel frattempo gli atti di ordinaria amministrazione.	Sollten alle Verwalter*innen ausfallen, muss die Versammlung dringend vom Kollegium der Rechnungsprüfer*innen, soweit ernannt, einberufen werden, das in der Zwischenzeit die ordentlichen Geschäftsvorgänge übernimmt.
Articolo 29 - rappresentanza	Artikel 29 - Vertretung
Il presidente del Consiglio di Amministrazione o l'Amministratore Unico hanno la rappresentanza della Cooperativa di fronte ai terzi e in giudizio.	Der/Die Präsident*in des Verwaltungsrates vertritt die Genossenschaft gegenüber Dritten und vor dem Gesetz.
In caso di assenza o di impedimento del Presidente, tutti i poteri a lui attribuiti spettano al Vice presidente.	Ist der/die Präsident*in verhindert oder abwesend, gehen alle seine/ihre Befugnisse auf den/die Vizepräsident*in über.
Il Consiglio di Amministrazione o l'Amministratore Unico potranno conferire speciali procure, per singoli atti o categorie di atti, ad altri Amministratori oppure ad estranei, con l'osservanza delle norme legislative vigenti al riguardo.	Der Verwaltungsrat kann anderen Verwalter*innen oder externen Personen besondere Vollmachten für einzelne Geschäftsvorgänge oder Vorgangsgruppen unter Berücksichtigung der geltenden Gesetzesbestimmungen erteilen.
Sezione III – collegio sindacale	Abschnitt III – Aufsichtsrat
Articolo 30 – nomina, composizione e durata	Artikel 30 – Ernennung, Zusammensetzung und Dauer
Ove si verificassero i presupposti di legge di cui all'articolo 2543, comma 1, c.c., la cooperativa procede alla nomina del collegio sindacale, composto da tre membri effettivi e due supplenti eletti dall'assemblea.	Falls die gesetzlichen Voraussetzungen gemäß Artikel 2543, 1. Absatz ZGB eintreten, ernannt die Genossenschaft den Aufsichtsrat, in das 3 (drei) effektive und 2 (zwei) Ersatzmitglieder von der Versammlung gewählt werden.
L'assemblea nomina il presidente del collegio stesso	Die Versammlung ernannt die/den Vorsitzende/n des Aufsichtsrates.
I sindaci durano in carica tre anni e scadono alla data dell'assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo al terzo esercizio della carica. Essi sono rieleggibili.	Die Aufsichtsrät*innen bleiben 3 (drei) Jahre im Amt und verfallen bei der Versammlung, die die Bilanz des 3. Geschäftsjahrs ihres Amts genehmigt. Sie können wiedergewählt werden.
Il collegio sindacale deve vigilare sull'osservanza della legge e dello statuto, sul rispetto dei principi di corretta amministrazione e, in particolare, sull'adequazione dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile adottato dalla società e sul suo concreto funzionamento.	Der Aufsichtsrat wacht darüber, dass Gesetz und Statut eingehalten und die Grundsätze der korrekten Verwaltung befolgt werden und insbesondere darüber, dass die von der Genossenschaft angewandte Organisation, Verwaltung und Buchhaltung angemessen und konkret funktionstüchtig sind.
A tal fine, i sindaci possono in qualsiasi momento procedere, anche individualmente, ad atti di ispezione e di controllo, avendo inoltre la facoltà di chiedere agli amministratori notizie, anche con riferimento a società controllate,	Zu diesem Zwecke können die Aufsichtsrät*innen jederzeit auch individuell Kontrollen durchführen und die Verwalter*innen, auch bezüglich abhängiger Unternehmen, um Auskünfte ersuchen über die

sull'andamento delle operazioni sociali o su determinati affari. Possono scambiare informazioni con i corrispondenti organi delle società controllate in merito ai sistemi di amministrazione e controllo ed all'andamento generale dell'attività sociale.	Operationen der Gesellschaft oder bestimmte Geschäfte. Sie können mit den entsprechenden Organen der abhängigen Gesellschaften Auskünfte austauschen, die sich auf die Verwaltungs- und Kontrollsysteme und auf den allgemeinen Verlauf der gesellschaftlichen Tätigkeit beziehen.
Nell'espletamento di specifiche operazioni di ispezione e di controllo, i sindaci -sotto la propria responsabilità ed a proprie spese- possono avvalersi di propri dipendenti ed ausiliari, i quali tuttavia non debbono trovarsi in una delle condizioni di ineleggibilità e decadenza previste dall'art. 2399, c.c. L'organo amministrativo può, tuttavia, rifiutare agli ausiliari e ai dipendenti dei sindaci l'accesso a informazioni riservate.	Bei der Ausübung spezifischer Kontrollen können sich die Aufsichtsrät*innen auf eigene Verantwortung und Kosten eigener Angestellter und Hilfskräfte bedienen, die aber nicht die Merkmale der Unwählbarkeit und des Ausschlusses gemäß Art. 2399 ZGB aufweisen dürfen. Das Verwaltungsorgan kann jedoch den Hilfskräften und Angestellten der Rechnungsprüfer*innen den Zugang zu vertraulichen Informationen verweigern.
I sindaci relazionano, in occasione dell'approvazione del bilancio di esercizio, sui criteri seguiti nella gestione sociale per il conseguimento dello scopo mutualistico e alla sussistenza del requisito della prevalenza mutualistica.	Die Aufsichtsrät*innen berichten bei der Bilanzgenehmigung über die bei der Verwaltung der Gesellschaft befolgten Kriterien zur Umsetzung der wechselseitigen Zielsetzung und über den Bestand der Voraussetzung der vorwiegenden Wechselseitigkeit.
Il collegio sindacale esercita anche il controllo contabile ai sensi degli articoli 2409-bis e seguenti del cod. civ.	Der Aufsichtsrat übt auch die Kontrolle der Rechnungslegung gemäß Artikel 2409-bis ff. Z.G.B. aus.
Articolo 31 – revisore legale dei conti	Artikel 31 – Gesetzliche/r Rechnungsprüfer*in
Il controllo contabile può essere affidato anche ad un revisore contabile ai sensi degli articoli 2409-bis e seguenti del cod. civ.	Die Kontrolle der Rechnungslegung kann auch einem/einer Rechnungsprüfer*in gemäß Artikel 2409-bis ff ZGB anvertraut werden.
TITOLO VII. - DISPOSIZIONI VARIE	TITEL VII. - VERSCHIEDENE BESTIMMUNGEN
Articolo 32 – scioglimento	Artikel 32 – Auflösung
La cooperativa si scioglie per le cause previste dalla legge.	Die Genossenschaft wird aus gesetzlich vorgesehenen Gründen aufgelöst.
Verificata la ricorrenza di una causa di scioglimento della cooperativa o deliberato lo scioglimento della stessa, l'assemblea, con le maggioranze previste per le modificazioni dell'atto costitutivo e dello statuto, disporrà in merito a:	Sobald das Bestehen eines Auflösungsgrundes der Genossenschaft festgestellt oder die Auflösung derselben beschlossen wird, verfügt die Versammlung mit den Mehrheiten, die für die Änderungen des Gründungsaktes und des Statuts vorgesehen sind, über:
a) il numero dei liquidatori e le regole di funzionamento del collegio in caso di pluralità di liquidatori;	a) Anzahl der Liquidator*innen und Vorgehensweise des Kollegiums bei mehreren Liquidatoren*innen;

b) la nomina dei liquidatori, con l'indicazione di quelli cui spetta la rappresentanza della società;	b) Ernennung der Liquidatoren*innen, mit Angabe jener, denen die Vertretung der Gesellschaft obliegt;
c) i criteri in base ai quali deve svolgersi la liquidazione.	c) die Grundkriterien, nach denen die Liquidation erfolgen muss.
Ai liquidatori potrà essere conferito il potere di compiere tutti gli atti utili per la liquidazione della società, conforme alle norme di legge.	Den Liquidator*innen kann auch die Befugnis erteilt werden, alle Geschäfte für die Liquidation der Gesellschaft im Rahmen der Gesetzesvorschriften vorzunehmen.
La società potrà, in qualunque momento, revocare lo stato di liquidazione, occorrendo previa eliminazione della causa di scioglimento, con delibera dell'assemblea, assunta con le maggioranze previste per la modifica dell'atto costitutivo e dello statuto. I soci che non abbiano concorso alle deliberazioni riguardanti la revoca dello stato di liquidazione hanno diritto di recedere.	Die Genossenschaft kann jederzeit den Liquidationszustand durch einen Beschluss der Versammlung widerrufen, nachdem die Ursache der Auflösung behoben wurde. Dieser Beschluss muss mit den Mehrheiten, die für die Änderungen des Gründungsaktes und des Statuts vorgesehen sind, gefasst werden. Die Mitglieder, die sich nicht am Beschluss über den Widerruf des Liquidationszustandes beteiligt haben, können zurücktreten.
Articolo 33 – devoluzione patrimoniale	Artikel 33 – Vermögensverwendung
In caso di scioglimento della cooperativa vi è l'obbligo di devoluzione dell'intero patrimonio sociale, seguendo la seguente sequenza: - restituzione ai soci delle quote di capitale effettivamente sottoscritte e versate; - conferimento al fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo fondi mutualistici per la promozione e lo sviluppo della cooperazione di cui all'articolo 11 della legge n. 59 del 31.01.1992.	Im Falle der Auflösung der Genossenschaft wird das gesamte Genossenschaftsvermögen, das sich aus der Liquidation ergibt, nach folgender Rangordnung verwendet: - für die Rückzahlung des effektiv von den Mitgliedern unterzeichneten und eingezahlten Genossenschaftskapitals; - für die Zuweisung an den Mutualitätsfonds zur Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens gemäß Art. 11 des Gesetzes Nr. 59 vom 31.01.1992.
Articolo 34 – clausola di conciliazione (mediazione)	Artikel 34 – Schlichtungsklausel (Mediationsklausel)
Qualsiasi controversia dovesse insorgere tra i soci ovvero tra i soci e la cooperativa che abbia ad oggetto diritti disponibili relativi al rapporto sociale, ad eccezione di quelle nelle quali la legge prevede l'intervento obbligatorio del pubblico ministero, dovrà essere oggetto di un tentativo preliminare di conciliazione (mediazione) con gli effetti previsti dal Decreto legislativo del 4.3.2010, n.28.	Jegliche Streitfrage, die zwischen den Genossenschaftsmitgliedern und der Genossenschaft bezüglich der gesellschaftlichen Beziehung aufkommen sollte, muss, soweit das Gesetz nicht den Eingriff der Staatsanwaltschaft vorschreibt, ein einleitender Versuch einer Schlichtung (Mediation), im Sinne des Legislativdekrets vom 4.3.2010, Nr. 28 und darauffolgende Abänderungen, vorausgehen.

Le parti si impegnano a ricorrere alla conciliazione (mediazione) prima di iniziare qualsiasi procedimento giudiziale.	Die Parteien verpflichten sich, eine Schlichtung (Mediation) durchzuführen, bevor sie gerichtlich vorgehen.
L'ufficio di mediazione è nominato di comune accordo tra le parti. In caso di mancato accordo, la mediazione sarà svolta presso l'Ufficio di mediazione della Camera di Commercio di Bolzano.	Die Mediationsstelle wird im gemeinsamen Einverständnis zwischen den Parteien benannt. Bei mangelnder Einigung wird die Mediation bei der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen vorgenommen.
Sono soggette alla disciplina sopra prevista anche le controversie promosse da amministratori, liquidatori e sindaci ovvero quelle promosse nei loro confronti, che abbiano ad oggetto diritti disponibili relativi al rapporto sociale, nonché quelle relative alle impugnazioni delle decisioni/delibere dei soci e degli organi sociali.	Diesen Bestimmungen unterliegen auch Streitfragen, die von Verwalter*innen, Liquidator*innen und Rechnungsprüfer*innen bzw. ihnen gegenüber aufgeworfen werden und die Regelung des gesellschaftlichen Verhältnisses betreffen, sowie jene, welche die Anfechtung der Entscheidungen/Beschlüsse der Mitglieder und der Gesellschaftsorgane betreffen.
Articolo 35 - regolamenti	Artikel 35 - Regelungen
Per meglio disciplinare il funzionamento interno, e soprattutto per disciplinare i rapporti tra la Società ed i soci determinando criteri e regole inerenti lo svolgimento dell'attività mutualistica, l'organo amministrativo potrà elaborare appositi regolamenti sottoponendoli successivamente all'approvazione della assemblea con le maggioranze previste per le assemblee straordinarie.	Um die internen Abläufe und vor allem die Beziehungen der Gesellschaft zu den Mitgliedern durch Kriterien und Regeln für die wechselseitigen Tätigkeiten zu regeln, kann das Verwaltungsorgan eigene Regelungen ausarbeiten und diese dann der Versammlung zur Genehmigung mit den für die außerordentlichen Regelungen vorgesehenen Mehrheiten unterbreiten.
Articolo 36 – disposizioni finali	Artikel 36 – Schlussbestimmungen
Le clausole mutualistiche previste dall'articolo 2514 c.c. per la qualificazione di cooperativa a mutualità prevalente, e previste nel presente statuto agli artt. 16, 18 e 33 sono inderogabili e devono essere in fatto osservate.	Die Wechselseitigkeitsklauseln für die Einstufung als vorwiegend wechselseitige Genossenschaft laut Art. 2514 ZGB, die in diesem Statut in den Artikel 16, 18 e 33 vorgesehen sind, sind unabdingbar und müssen tatsächlich eingehalten werden.
Per quanto non è previsto dal presente statuto valgono le norme del vigente codice civile e delle leggi statali, provinciali e regionali sulla cooperazione.	Für all das, was nicht von diesem Statut geregelt wird, gelten die Bestimmungen des ZGB i.g.F. und der staatlichen, Landes- und Regionalgesetze über das Genossenschaftswesen.
In caso di divergenze di interpretazione relative al presente statuto tra la versione italiana e quella tedesca <u>prevale il testo in tedesco.</u>	Im Falle von Interpretationsunterschieden zwischen der deutschen und der italienischen Fassung dieser Satzung überwiegt die deutsche Fassung.
Nel presente testo statutario in lingua italiana si è ricorso al maschile universale e pertanto tutte le cariche, professioni e titoli inerenti a funzioni	Im vorliegenden italienischen Satzungstext wird das Generische Maskulinum verwendet, und daher müssen alle Ämter, Berufe und Titel, die

nominate declinate al genere maschile devono intendersi riferite anche al corrispondente termine di genere femminile.	dem männlichen Geschlecht zugeordnet werden, auch so verstanden werden, dass sie sich ebenfalls auf den entsprechenden weiblichen Begriff beziehen.
---	---

Copia su supporto informatico conforme al documento originale formato su supporto cartaceo, ai sensi dell'art. 22 del D.Lgs. 82/2005, che si trasmette ad uso Registro Imprese.

Esente da bollo ai sensi del D. L. 28 giugno 2013 n. 76 e successive modifiche.

In corso di registrazione presso l'Agenzia delle Entrate di Bolzano con numero in corso di attribuzione.